

КОНЦЕПТ «НЕУДАЧА» И ЕГО ЛЕКСИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

Д.Е.Крох (Минск, МГЛУ)

Работа посвящена исследованию языковой реализации концепта «неудача» в социальных сетях на английском и русском языках. Целью исследования является выявление культурно-языковых особенностей выражения, восприятия и описания неудач в разных языковых сообществах. В исследовании анализируются ядерные компоненты концепта «неудача», лексические средства их вербализации, а также контекстуальные особенности использования изучаемого концепта в англоязычных и русскоязычных социальных сетях в сопоставительном аспекте.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика; концепт; концепт «неудача»; вербализаторы концепта; лексические вербализаторы концепта; структура концепта; социальная сеть.

THE LINGUISTIC REALIZATION OF THE "FAILURE" CONCEPT IN ENGLISH AND RUSSIAN SOCIAL NETWORKS

D.Krokh (Minsk, MSLU)

The study of the linguistic realization of the "failure" concept in English and Russian social networks is performed. The purpose of the study is to identify cultural and linguistic features of expression, perception and description of failure in different linguistic communities. Examples of the "failure" concept nucleus are provided, the means of this concept expression as well as contextual features of the use of the considered concept in Russian and English social networks are compared.

Key words: cognitive linguistics; concept; concept "failure"; concept verbalisers; lexical concept verbalisers; concept structure; social network.

Проблема концепта является перспективной областью исследования в рамках когнитивной лингвистики [2, 6]. Ю.С. Степанов считает, что концепт является основной единицей культуры в ментальном мире человека. Он имеет сложную структуру, которая отражает культурную жизнь разных эпох. Концепт представляет собой сгусток культуры, который существует в сознании человека и позволяет понимать его ментальный мир [1,46]. Концепт «неудача» является одним из наиболее распространенных концептов в мировых языках и одним из ключевых в концептуальной картине мира. «Неудача» определяется как отрицательный результат деятельности или события, не соответствующий ожиданиям. Этот концепт может быть представлен в виде двух основных тематических направлений: «профессиональная неудача» и «личностная неудача». Например, пользователь социальных сетей может написать о своих личных неудачах, которые связаны с работой, учебой, профессиональными отношениями и другими аспектами жизни.

Материалом исследования являются микроконтексты на русском и английском языках, содержащие концепт «неудача», отобранные методом целенаправленной выборки из сообщений англоязычных и русскоязычных социальных сетей, таких как X (ранее Twitter), Tumblr, Instagram и ВКонтакте. Проанализированы посты, комментарии и тематические дискуссии, содержащие ключевые слова и выражения, связанные с концептом «неудача». Социальные

сети, будучи местом активной языковой практики, предоставляют уникальные данные для изучения этого феномена. Общение в социальных сетях, являясь по форме письменным, сближается с устной разновидностью языка благодаря растущей степени синхронности, разговорности и эмоциональности.

Используя такие методы исследования, как контекстуальный, компонентный и статистический анализ, удалось установить, что ядром концепта «неудача» в текстах сообщений англоязычных социальных сетей являются следующие лексические единицы: *failure* (*Remember, a series of losses doesn't mean **failure**. It's an opportunity to refine strategy*); *misfortune* (*My **misfortune** continued when my car broke down on the way to the interview*); *fiasco* (*The party turned out to be a total **fiasco**. Nobody showed up*); *ill luck, bad luck* (*A chaos seed was sown near my door and I knew **ill luck** would ensue by the next new moon. If I didn't have **bad luck**, I'd have no luck at all*); *blunder* (*What is the worst **blunder** made by an announcer?*).

Англоязычными вербализаторами концепта «неудача» также являются фразеологические единицы: *smack in the eye* (*I thought I had a chance to win, but I got a **smack in the eye** when I lost in the first round*); *flash in the pan* (*I'm extremely confident that this game will be the biggest **flash in the pan** in history*).

Ядром концепта «неудача» в русскоязычных социальных сетях, являются следующие лексические единицы: *провал* (*Что хуже, **провал** или отсутствие попытки?*); *фиаско* (*Вспомнила свое прошлогоднее **фиаско***); *неудача* (***Неудача** - это всего лишь запятая в жизни, а не точка*); *несчастье* (*Семьям на грани развода надо брать ипотеку, **несчастье** сплывает*); *ошибка* (*Моя самая большая **ошибка** в том, что я всем доверяю*).

В контексте концепта «неудача» часто употребляются следующие выражения: *провал года* (*У меня сегодня был **провал года!** На второй час окрашивания я понял, что Ольга оказалась Дарьей*); *безвыходное положение* (*Боже, как мне её до глубины души жаль, как я понимаю это отчаянное безвыходное положение*). Выражение 'это фиаско, братан' имеет большую популярность в социальных сетях и используется в контекстах, связанных с неудачей или провалом. При анализе употребления этого выражения в социальных сетях было выявлено, что оно часто используется в качестве комментария к фотографиям или видео, на которых изображены неудачные ситуации или провальные попытки выполнить какое-то действие, например: *Это фиаско, братан. Или провал. Потому что сегодня поезд в Питер уехал без меня...* Выражение *победитель по жизни* часто используется с саркастической подоплекой, когда человек описывает свои неудачи, но при этом продолжает называть себя победителем: *Еще и аллергия, я сегодня **просто победитель по жизни***. В качестве вербализатора концепта «неудача» также используется фразеологизм *выбиться из колеи* (*Всё происходящее настолько **выбило меня из колеи**, что месяц ушёл на осознание всего этого ужаса...*).

Таким образом, подходы к описанию неудачи в англоязычных и русскоязычных социальных сетях различаются. В англоязычных социальных сетях преобладает прямое называние неудачи, в то время как в русскоязычных часто

используются эвфемизмы и идиоматические выражения. В обеих социальных сетях неудачи часто рассматриваются как опыт, возможность к росту, встречается анализ причин неудачи и поиск путей преодоления. Гендерная специфика русскоязычных социальных сетей проявляется в том, что женщины чаще рассказывают о личных неудачах, в то время как мужчины комментируют неудачи в спорте или политических аспектах. Языковые особенности отражения концепта «неудача» в социальных сетях свидетельствуют о глубоких культурных различиях в восприятии этого явления. Понимание этих различий может быть полезным в межкультурной коммуникации и психологии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. / Ю. С. Степанов - М.: Академический проект, 2004, – 992 с.
2. Стешина, Е.Г. [и др.]. Объективация социокультурных концептов в межкультурной коммуникации: моногр. / Е.Г. Стешина [и др.]. – Пенза: ПГУАС, 2014. – 152 с.